

FICHE N° 2.3. PO- AP/AM/AS :
PRODUCTION DE L'ORAL : COMMENT
L'ÉLÈVE PEUT-IL REPÉRER ET
SURMONTER SES *DIFFICULTÉS* ?



C.Q.J.D.R.P.A

Tous niveaux : primaire, moyen et secondaire.

Parler une langue étrangère est difficile. La peur de faire des erreurs voire d'être ridicule empêche un grand nombre d'apprenants de saisir toutes les occasions qui s'offrent à eux d'utiliser au plus vite leurs nouvelles compétences. On peut organiser les difficultés de l'élève à l'oral en :

DIFFICULTES D'ORDRE – COGNITIF

L'élève...

1. Ne baigne pas suffisamment dans un bain linguistique.
2. Ne possède pas encore les automatismes d'identification et de segmentation dans son processus de mémorisation en ne s'appuyant principalement que sur des reflexes relatifs à sa langue maternelle.
3. N'arrive pas à opérer les connexions nécessaires à une formulation correcte : ne s'est pas encore approprié la langue.
4. Ne re-contextualise pas ce qu'il a appris.
5. N'arrive pas à s'adapter aux différentes situations de communication.
6. N'arrive pas à être autonome.
7. N'arrive pas à réinvestir ce qu'il a appris.
8. ...

DIFFICULTES D'ORDRE – LINGUISTIQUE

L'élève...

1. N'a pas le niveau linguistique suffisant.
2. N'a pas les compétences phonatoires pour reproduire un énoncé authentique.
3. Ne possède pas un vocabulaire assez étoffé.
4. N'est pas assez précis dans ses propos.
5. Se restreint à des pratiques langagières figées.
6. Ne fait pas le lien entre les différents systèmes de langues déjà acquis (langue maternelle, langue de scolarisation).
7. Ne parvient pas à s'appuyer sur une grammaire intermédiaire pour améliorer progressivement sa pratique langagière.
8. N'arrive pas à enrichir ses savoirs linguistiques (vocabulaire, grammaire, conjugaison...).
9. Ne saisit pas l'implicite.
10. Ne laisse pas transparaître ses difficultés car il met en place des stratégies de contournement.
11. Ne possède pas assez de savoir linguistique pour s'adapter aux différentes situations.
12. Ne se remet pas en question à partir de ses erreurs.
13. N'arrive pas à travailler en autonomie
14. ...

DIFFICULTES D'ORDRE – AFFECTIF

L'élève...

1. Rejette la langue de l'autre.
2. N'arrive pas à se détacher du contexte socioculturel de sa langue maternelle.
3. N'a pas assez confiance en ses capacités pour prendre en charge l'apprentissage d'une langue étrangère.
4. ...

DIFFICULTES D'ORDRE – SOCIOCULTUREL

L'élève...

1. Ne parvient pas à produire des énoncés dans la langue étrangère sans les accents et les intonations de sa langue maternelle (prosodique et phonatoire).
2. N'a aucune connaissance des représentations et des codes socioculturels de la langue cible.

3. N'adhère pas à la dynamique culturelle de la langue étrangère.

4. ...

Quelques pistes didactiques pour la pratique de l'enseignant :

SUR LE PLAN COGNITIF

L'enseignant peut...

1. Apprendre à l'élève plusieurs moyens d'immersion dans un bain linguistique francophone : lire des romans hors programme, écouter des chaînes de radio en français (Alger chaîne 3), regarder des chaînes télévisuelles francophones et répéter oralement ce qui est entendu, écouter et apprendre des chansons en français...
2. Encourager l'élève à écrire régulièrement une page ou deux sur les sujets qui l'intéresse. L'enseignant peut lui indiquer ses erreurs, relever ses besoins, les prendre en compte dans ses cours ultérieurs.
3. ...

SUR LE PLAN LINGUISTIQUE

L'enseignant peut...

1. Repérer les erreurs des élèves en présentiel ou à partir d'enregistrements ;
2. Procéder à des corrections en léger différé ou en différé.
3. Partir des enregistrements pour construire des séances de correction et des exercices de remédiation.
4. Constituer un corpus de références (lexicales, phoniques et grammaticales) commun au groupe classe incluant l'ensemble des différentes causes d'erreur. Le but est de renvoyer les élèves à un contenu déjà assimilé dans un cours antérieur.
5. Collecter des supports variés répondant à des besoins précis (lexique, grammaire, conjugaison, phonétique, rythme...) à utiliser aussi bien pour du brainstorming que pour des activités plus ciblées (adverbe, adjectif, impératif...)
6. Ne pas hésiter à multiplier les activités à partir d'un même support
7. Ne pas hésiter à diversifier les supports au service d'une même activité.
8. Dédramatiser l'erreur et apprendre à l'élève à partir de ses erreurs pour progresser.
9. Aider l'élève à exprimer simplement ses propos.
10. Organiser un suivi de travail pour les élèves en difficulté
11. Favoriser les travaux de groupe.
12. ...

SUR LE PLAN AFFECTIF

L'enseignant peut...

1. Jouer le rôle de modérateur et insister sur l'aspect de l'importance d'apprendre une langue étrangère aussi bien en contexte scolaire qu'extrascolaire.
2. L'enseignant peut citer des situations professionnelles ou autres qui permettront à l'élève de trouver un intérêt particulier pour la langue nouvellement apprise.
3. ...

SUR LE PLAN SOCIOCULTUREL

L'enseignant peut...

1. Favoriser le travail en laboratoire. Un lecteur audio, un lecteur enregistreur et/ou un vidéo projecteur peuvent constituer un laboratoire mobile pour des salles de classe non équipées. Tout type de matériel peut être détourné de son usage premier pour constituer un support en cours.
2. Projeter des visites virtuelles de musées, des communications publicitaires, des extraits de films français, des brochures publicitaires et divers formulaires administratifs, des publicités, des parodies... qui peuvent donner à l'élève un regard sur la société française et ses codes culturels.
3. Trouver des passerelles entre la culture de la langue étrangère et celle de la langue maternelle, les traces d'une langue sur une autre et les zones de convergence et de divergence.
4. ...